叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ]
THE **BOOK** **OF** **RUTH**
这 书 的 露丝

路得记

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ruːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]
This **Book** **is** **called** **RUTH** **,** **from** **the** **name** **of** **the** **person** **whose** **history** **is**
这 书 是 称为 露丝 , 从 这 姓名 的 这 人 谁 历史 是
[hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] :
here **recorded** **:**
这里 记录 :

这本书名为《路得记》，取自书中记载的那位人物的名字：

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['mæriŋ]
who **,** **being** **a** **Gentile** **,** **became** **a** **convert** **to** **the** **true** **faith** **,** **and** **marrying**
WHO , 存在 一个 外邦人 , 成为 一个 转变 到 这 真的 信仰 , 和 结婚
['buːz] ,
Booz **,**
博思 ,

他原本是外邦人，后来皈依了真正的信仰，并嫁给了布兹。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [kraɪst]
the **great** **-** **grandfather** **of** **David** **,** **was** **one** **of** **those** **from** **whom** **Christ**
这 伟大的 - 祖父 的 大卫 , 曾是 一 的 那些 从 谁 基督
[sprʌŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
sprung **according** **to** **the** **flesh** **,**
弹簧 根据 到 这 肉 ,

大卫的曾祖父，是基督肉身所出自的祖先之一。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] [tʃɜ:rtʃ] .

and	an	illustrious	figure	of	the	Gentile	church	.
和	一个	杰出	数字	的	这	外邦人	教会	.

以及一位外邦教会的杰出人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['sæmjuəl] .

It	is	thought	this	book	was	written	by	the	prophet	Samuel	.
它	是	想法	这	书	曾是	书面	经过	这	先知	塞缪尔	.

人们认为这本书是先知撒母耳所著。

[ru:θ] ['tʃæptər] [wʌn]

Ruth	Chapter	1
露丝	章	1

路得记第一章

[ɪ'lɪməˌlɛk] [ʌv; əv] ['beθlihem] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][noʊ'eɪmi] , [ænd; ənd] [tu:] [sʌnz] , ['ɪntu:][ðə; ði]

Elimelech	of	Bethlehem	going	with	his	wife	Noemi	,	and	two	sons	,	into	the
以利米勒	的	伯利恒	去	和	他的	妻子	诺埃米	,	和	二	儿子们	,	进入	这

[lænd][ʌv; əv]['moʊæb] ,

land	of	Moab	,
土地	的	摩押	,

伯利恒人以利米勒带着妻子诺埃米和两个儿子，前往摩押地。

[daɪɛθ][ðer; ðər] .

dieth	there	.
死亡	那里	.

他死在那里。

[hɪz; ɪz][sʌnz] ['mæri] [waɪvz][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] .

His	sons	marry	wives	of	that	country	and	die	without	issue	.
他的	儿子们	结婚	妻子们	的	那	国家	和	死	没有	问题	.

他的儿子们娶了那个国家的女子为妻，但都无嗣而终。

[noʊ'eɪmi] [rɪ'tɜ:rnɪθ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] [lɔ:] [ru:θ] , [hu:] [ri:fju:sɪθ] [tu:; tə][pɑ:rt]

Noemi	returneth	home	with	her	daughter	in	law	Ruth	,	who	refuseth	to	part
诺埃米	返回	家	和	她	女儿	在	法律	露丝	,	WHO	拒绝	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . [wʌn] : [wʌn] .

with	her	.	1	:	1	.
和	她	.	1	:	1	.

诺埃米带着儿媳露丝回到家，露丝不愿与她分开。1:1.

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ru:ld] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]

In	the	days	of	the	judges	,	when	the	judges	ruled	,	there	came	a	famine	in
在	这	天	的	这	法官	,	什么时候	这	法官	裁决	,	那里	来了	一个	饥荒	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

在士师时代，士师判决的时候，国中发生了饥荒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ʌv; əv] ['beθlihem] ['dʒu:də] ,

And	a	certain	man	of	Bethlehem	Juda	,
和	一个	肯定	男人	的	伯利恒	犹大	,

伯利恒人犹大，

[went] [tu:; tə]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .

went	to	sojourn	in	the	land	of	Moab	with	his	wife	and	his	two	sons	.
去	到	旅居	在	这	土地	的	摩押	和	他的	妻子	和	他的	二	儿子们	.

[wʌn] : [ˌtu:'tu:] .

1	:	2	.
1	:	2	.

他带着妻子和两个儿子到摩押地寄居。1:2

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪ'lɪmə,lɛk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][noʊ'eɪmi] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði]

He	was	named	Elimelech	,	and	his	wife	Noemi	:	and	his	two	sons	,	the
他	曾是	命名	以利米勒	,	和	他的	妻子	诺埃米	:	和	他的	二	儿子们	,	这

[wʌn] - ,

one	Mahalon	,
一	-	,

他名叫以利米勒，他的妻子名叫诺埃米；他有两个儿子，一个叫玛哈伦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - , - [ʌv; əv] ['beθlihem] ['dʒuːdə] .

and	the	other	Chelion	,	Ephrathites	of	Bethlehem	Juda	.
和	这	其他	-	,	-	的	伯利恒	犹大	.

还有另一支基利翁，即犹大伯利恒的以法他人。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ðeɪ] [ə'boʊd][ðer; ðər] . [wʌn] : [θriː] .

And	entering	into	the	country	of	Moab	,	they	abode	there	.	1	:	3	.
和	进入	进入	这	国家	的	摩押	,	他们	住所	那里	.	1	:	3	.

他们进入摩押地，在那里居住。1:3

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmə,lɛk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][noʊ'eɪmi][daɪd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	Elimelech	the	husband	of	Noemi	died	:	and	she	remained	with	her
和	以利米勒	这	丈夫	的	诺埃米	死亡	:	和	她	剩余	和	她

[sʌnz] . [wʌn] : [fɔːr] .

sons	.	1	:	4	.
儿子们	.	1	:	4	.

诺埃米的丈夫以利米勒死了，诺埃米就和她的儿子们住在一起。1:4

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld]

And	they	took	wives	of	the	women	of	Moab	,	of	which	one	was	called
和	他们	采取	妻子们	的	这	女性	的	摩押	,	的	哪个	一	曾是	称为

['ɔːrfə] ,

Orpha	,
奥尔法	,

他们娶了摩押女子为妻，其中一个名叫俄珥法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːθ] .

and	the	other	Ruth	.
和	这	其他	露丝	.

还有另一个露丝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ðer; ðər][ten] ['jɪrz] , [wʌn] : [faɪv] .

And	they	dwelt	their	ten	years	,	1	:	5	.
和	他们	居住	他们的	十	年	,	1	:	5	.

他们在那里住了十年，1:5。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] , [tuː; tə][wɪt] , - [ænd; ənd] - : [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]

And	they	both	died	,	to	wit	,	Mahalon	and	Chelion	:	and	the	woman
和	他们	两个都	死亡	,	到	有	,	-	和	-	:	和	这	女士

[wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ,

was	left	alone	,
曾是	左边	独自的	,

他们两人都死了，也就是马哈隆和切利翁；只剩下那位女子孤身一人。

['hævɪŋ] [lɔːst][bəuθ][hɜːr; hər][sʌnz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] . [wʌn] : [sɪks] .

having	lost	both	her	sons	and	her	husband	.	1	:	6	.
拥有	丢失的	两个都	她	儿子们	和	她	丈夫	.	1	:	6	.

她失去了两个儿子和丈夫。1:6。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

And	she	arose	to	go	from	the	land	of	Moab	to	her	own	country	,
和	她	出现	到	去	从	这	土地	的	摩押	到	她	自己的	国家	,

于是她起身离开摩押地，返回自己的家乡。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn] [lɔː] :

with	both	her	daughters	in	law	:
和	两个都	她	女儿们	在	法律	:

与她的两个儿媳：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

for	she	had	heard	that	the	Lord	had	looked	upon	his	people	,	and
为了	她	有	听到	那	这	主	有	看起来	之上	他的	人们	,	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fuːd] . [wʌn] : ['sɛvən] .

had	given	them	food	.	1	:	7	.
有	给定	他们	食物	.	1	:	7	.

因为她听说耶和华眷顾了他的百姓，赐给他们食物。1:7

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrnmənt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]

Wherefore	she	went	forth	out	of	the	place	of	her	sojournment	,	with	both
因此	她	去	前进	出去	的	这	地方	的	她	旅居	,	和	两个都

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪn] [lɔː] :

her	daughters	in	law	:
她	女儿们	在	法律	:

于是，她带着两个儿媳离开了她寄居的地方：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [wʌn] : [eɪt] .

and	being	now	in	the	way	to	return	into	the	land	of	Juda	,	1	:	8	.
和	存在	现在	在	这	方式	到	返回	进入	这	土地	的	犹大	,	1	:	8	.

现在正要返回犹大之地，1:8。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [goʊ][jiː; ji][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] [diːl] ['mɜːrsɪfəli]

She	said	to	them	:	Go	ye	home	to	your	mothers	,	the	Lord	deal	mercifully
她	说	到	他们	:	去	是的	家	到	你的	母亲们	,	这	主	交易	仁慈地

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

她对他们说：“你们回家去，到你们母亲那里去吧。愿主怜悯你们。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [wʌn] : [naɪn] .

as	you	have	dealt	with	the	dead	and	with	me	.	1	:	9	.
作为	你	有	已处理	和	这	死的	和	和	我	.	1	:	9	.

你们对待死人和对待我的方式，正如你们对待死人的方式一样。1:9

[meɪ] [hiː; hi][grænt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][rest][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [huːm] [juː; jʊ]

May	he	grant	you	to	find	rest	in	the	houses	of	the	husbands	whom	you
可能	他	授予	你	到	寻找	休息	在	这	房屋	的	这	丈夫们	谁	你

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

shall	take	.
将	拿	.

愿他使你在你所嫁的丈夫家中得享安息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

And	she	kissed	them	.
和	她	亲吻	他们	.

她吻了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [wʌn] : - .

And	they	lifted	up	their	voice	,	and	began	to	weep	,	1	:	10	.
和	他们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	开始	到	哭泣	,	1	:	-	.

于是他们放声大哭，1:10。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] : [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ]['piːp(ə)l] . [wʌn] : - .

And	to	say	:	We	will	go	on	with	thee	to	thy	people	.	1	:	11	.
和	到	说	:	我们	将要	去	在	和	你	到	你的	人们	.	1	:	-	.

并说：我们将与你一同前往你的人民那里。1:11。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] : [rɪ'tɜ:rn] , [maɪ] ['dɔtɚz] : [waɪ] [kʌm] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

But	she	answered	them	:	Return	,	my	daughters	:	why	come	ye	with	me	?
但	她	回答	他们	:	返回	,	我的	女儿们	:	为什么	来	是的	和	我	?

但她回答她们说：我的女儿们，回去吧！你们为什么要跟我走呢?

[hæv; həv][aɪ]['eni] [mɔ:r] [sʌnz][ɪn][maɪ] [wu:m] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

have	I	any	more	sons	in	my	womb	,	that	you	may	hope	for	husbands	of	me	?
有	我	任何	更多的	儿子们	在	我的	子宫	,	那	你	可能	希望	为了	丈夫们	的	我	?

[wʌn] : - .

1	:	12	.
1	:	-	.

我腹中还有儿子吗？你们可以指望成为我的丈夫吗？1:12

[rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [weɪz] : [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [spent] [wɪð; wɪθ]

Return	again	,	my	daughters	,	and	go	your	ways	:	for	I	am	now	spent	with
返回	再次	,	我的	女儿们	,	和	去	你的	方式	:	为了	我	是	现在	花费	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我的女儿们，回来吧，各走各的路：因为我已经年老体衰了。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['wedlɑ:k] .

and	not	fit	for	wedlock	.
和	不是	合身	为了	婚姻	.

不适合结婚。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [kən'si:v] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ber] ['tʃɪldrən] , [wʌn] : - .

Although	I	might	conceive	this	night	,	and	bear	children	,	1	:	13	.
虽然	我	可能	构想	这	夜晚	,	和	熊	孩子们	,	1	:	-	.

虽然我今晚可能会怀孕并生孩子，1:13。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,

If	you	would	wait	till	they	were	grown	up	,	and	come	to	man's	estate	,
如果	你	会	等待	直到	他们	是	生长	向上	,	和	来	到	男人的	财产	,

如果你能等到他们长大成人，步入社会，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][oʊld] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['mæri] .

you	would	be	old	women	before	you	marry	.
你	会	是	老的	女性	前	你	结婚	.

你们结婚前都会是老太太。

[du:][nɑ:t][soʊ] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] : [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

Do	not	so	,	my	daughters	,	I	beseech	you	:	for	I	am	grieved	the	more	for
做	不是	所以	,	我的	女儿们	,	我	恳求	你	:	为了	我	是	伤心	这	更多的	为了

[jʊr; jər] [dɪ'stres] ,

your	distress	,
你的	痛苦	,

我的女儿们，请不要这样做，我恳求你们：因为你们的痛苦让我更加难过。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] . [wʌn] : - .

and	the	hand	of	the	Lord	is	gone	out	against	me	.	1	:	14	.
和	这	手	的	这	主	是	已消失	出去	反对	我	.	1	:	-	.

耶和华的手已经伸向我了。1:14

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ə'gen] :

And	they	lifted	up	their	voice	,	and	began	to	weep	again	:
和	他们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	开始	到	哭泣	再次	:

于是他们提高了嗓门，又开始哭泣起来：

['ɔːrfə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] : [ruːθ] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Orpha	kissed	her	mother	in	law	,	and	returned	:	Ruth	stuck	close	to	her
奥尔法	亲吻	她	母亲	在	法律	,	和	返回	:	露丝	卡住	关闭	到	她

['mʌðər] [ɪn] [lɔː] . [wʌn] : - .

mother	in	law	.	1	:	15	.
母亲	在	法律	.	1	:	-	.

奥尔法亲吻了婆婆，然后回来了：露丝紧紧依偎着婆婆。1:15。

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

And	Noemi	said	to	her	:	Behold	thy	kinswoman	is	returned	to	her	people
和	诺埃米	说	到	她	:	看哪	你的	女亲属	是	返回	到	她	人们

,

,

,

诺埃米对她说："看哪，你的亲族已经回到她族人那里去了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][gɔdz] , [goʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	to	her	gods	,	go	thou	with	her	.
和	到	她	神	,	去	你	和	她	.

去见她的神吧，与她一同前往。

[tuː; tə][hɜːr; hər][gɔdz] ,

To	her	gods	,
到	她	神	,

献给她的神明，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [noʊ'eɪmi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ruːθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls]

etc	...	Noemi	did	not	mean	to	persuade	Ruth	to	return	to	the	false
ETC	...	诺埃米	做过	不是	意思是	到	说服	露丝	到	返回	到	这	错误的

[gɔdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['wəːʃip] :

gods	she	had	formerly	worshipped	:
神	她	有	以前	崇拜	:

等等……诺埃米并非有意劝说露丝重新信奉她以前崇拜的假神：

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

but	by	this	manner	of	speech	,	insinuated	to	her	,	that	if	she	would	go
但	经过	这	方式	的	演讲	,	暗示	到	她	,	那	如果	她	会	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但通过这种说话方式，她暗示她，如果她愿意跟她走，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [fɔːls] [gɔdz][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

she	must	renounce	her	false	gods	and	return	to	the	Lord	the	God	of
她	必须	放弃	她	错误的	神	和	返回	到	这	主	这	上帝	的

['ɪzrɪəl] . [wʌn] : - .

Israel	.	1	:	16	.
以色列	.	1	:	-	.

她必须弃绝她的假神，归向耶和华以色列的神。1:16

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : [biː; bi][nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][drˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðiː] [ænd; ənd]

She	answered	:	Be	not	against	me	,	to	desire	that	I	should	leave	thee	and
她	回答	:	是	不是	反对	我	,	到	欲望	那	我	应该	离开	你	和

[drˈpɑːrt] :

depart	:
离开	:

她回答说：不要与我作对，不要希望我离开你远走高飞。

[fɔːr; fər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] : [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] , [aɪ]['ɔːlsoʊ]
for **whithersoever** **thou** **shalt** **go** **,** **I** **will** **go** **:** **and** **where** **thou** **shalt** **dwell** **,** **I** **also**
为了 无论去往何处 你 应 去 ，我 将要 去 : 和 在哪里 你 应 住 ，我 还
[wɪl] [dwel] .
will **dwell** **.**
将要 住 .

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里居住，我也在哪里居住。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ][gɑːd][maɪ][gɑːd] . [wʌn] : - .
Thy **people** **shall** **be** **my** **people** **,** **and** **thy** **God** **my** **God** **.** **1** **:** **17** **.**
你的 人们 将 是 我的 人们 ， 和 你的 上帝 我的 上帝 . 1 : - .

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。1:17

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðiː] ['daɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [aɪ][daɪ] :
The **land** **that** **shall** **receive** **thee** **dying** **,** **in** **the** **same** **will** **I** **die** **:**
这 土地 那 将 收到 你 垂死 ，在 这 相同的 将要 我 死 :

你死后将要葬身的土地，我也将死在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] .
and **there** **will** **I** **be** **buried** **.**
和 那里 将要 我 是 埋葬 .

我将被埋葬在那里。

[ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,
The **Lord** **do** **so** **and** **so** **to** **me** **,** **and** **add** **more** **also** **,**
这 主 做 所以 和 所以 到 我 ， 和 添加 更多的 还 ，

主啊，请这样待我，并加倍赐予我。

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .
if **aught** **but** **death** **part** **me** **and** **thee** **.**
如果 零 但 死亡 部分 我 和 你 .

除非死亡，否则无物能将你我分开。

[ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
The **Lord** **do** **so** **and** **so** **,**
这 主 做 所以 和 所以 ，

主如此行事，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
etc **...** **A** **form** **of** **swearing** **usual** **in** **the** **history** **of** **the** **Old**
ETC ... 一个 形式 的 咒骂 通常 在 这 历史 的 这 老的
['testəmənt] ,
Testament **,**
遗嘱 ，

等等.....这是旧约历史上常见的一种咒骂形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːvəlz][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
by **which** **the** **person** **wished** **such** **and** **such** **evils** **to** **fall** **upon** **them** **,**
经过 哪个 这 人 希望 这样的 和 这样的 罪恶 到 落下 之上 他们 ，

这个人通过这种方式希望某种灾祸降临到他们身上。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . [wʌn] : - .
if **they** **did** **not** **do** **what** **they** **said** **.** **1** **:** **18** **.**
如果 他们 做过 不是 做 什么 他们 说 . 1 : - .

如果他们没有履行承诺。1:18。

[ðen] [noʊ'eɪmi] ['siːɪŋ] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['stedfæstli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Then **Noemi** **seeing** **that** **Ruth** **was** **steadfastly** **determined** **to** **go** **with** **her** **,**
然后 诺埃米 看到 那 露丝 曾是 坚定不移 决定 到 去 和 她 ，
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
would **not** **be** **against** **it** **,**
会 不是 是 反对 它 ，

诺埃米见露丝铁意要跟她一起去，便也不反对了。

[nɔːr] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] :

nor	**persuade**	**her**	**any**	**more**	**to**	**return**	**to**	**her**	**friends**	**:**
也不	说服	她	任何	更多的	到	返回	到	她	朋友们	:

也不劝她再回到朋友身边:

[wʌn] : l9 .

1	**:**	**l9**	**.**
1	:	l9	.

1：l9。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] .

So	**they**	**went**	**together**	**,**	**and**	**came**	**to**	**Bethlehem**	**.**
所以	他们	去	一起	,	和	来了	到	伯利恒	.

于是他们一起去了伯利恒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [spred]

And	**when**	**they**	**were**	**come**	**into**	**the**	**city**	**,**	**the**	**report**	**was**	**quickly**	**spread**
和	什么时候	他们	是	来	进入	这	城市	,	这	报告	曾是	迅速地	传播

[ə'mʌŋ] [ɔːl] :

among	**all**	**:**
之中	全部	:

他们进城后，消息迅速传遍了全城:

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [sed] : [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [noʊ'eɪmi] . [wʌn] : - .

and	**the**	**women**	**said**	**:**	**This**	**is**	**that**	**Noemi**	**.**	**1**	**:**	**20**	**.**
和	这	女性	说	:	这	是	那	诺埃米	.	1	:	-	.

女人们说：这就是诺埃米。1: 20。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɑːt] [noʊ'eɪmi] ([ðæt] [ɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	**she**	**said**	**to**	**them**	**:**	**Call**	**me**	**not**	**Noemi**	**(**	**that**	**is**	**,**	**beautiful**	**,**
但	她	说	到	他们	:	称呼	我	不是	诺埃米	(	那	是	,	美丽的	,

但她对他们说：不要叫我诺埃米（意思是，美丽的），

) [bʌt; bət] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mə'rɑː] ([ðæt] [ɪz] , ['bɪtər]) , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [kwaɪt] [fɪld] [ˌem 'iː]

)	**but**	**call**	**me**	**Mara**	**(**	**that**	**is**	**,**	**bitter**	**)**	**,**	**for**	**the**	**Almighty**	**hath**	**quite**	**filled**	**me**
)	但	称呼	我	玛拉	(	那	是	,	苦的	)	,	为了	这	全能者	有	相当	已填	我

[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] . [wʌn] : - .

with	**bitterness**	**.**	**1**	**:**	**21**	**.**
和	苦味	.	1	:	-	.

但请称我为玛拉（意为苦），因为全能者已使我充满了苦。1:21

[aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ['empti] .

I	**went**	**out**	**full**	**and**	**the**	**Lord**	**hath**	**brought**	**me**	**back**	**empty**	**.**
我	去	出去	满的	和	这	主	有	带来	我	后退	空的	.

我满载而归，主却让我一无所有。

[waɪ] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [noʊ'eɪmi] , [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæθ] ['hʌmbld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Why	**then**	**do**	**you**	**call**	**me**	**Noemi**	**,**	**whom**	**the**	**Lord**	**hath**	**humbled**	**,**	**and**	**the**
为什么	然后	做	你	称呼	我	诺埃米	,	谁	这	主	有	谦卑	,	和	这

[ɔːl'maɪti] [hæθ] [ə'flɪktɪd] ? [wʌn] : - .

Almighty	**hath**	**afflicted**	**?**	**1**	**:**	**22**	**.**
全能者	有	受苦的	?	1	:	-	.

那么，你们为什么称我为诺埃米呢？我是耶和华所羞辱的，全能者所苦待的。1:22

[soʊ] [noʊ'eɪmi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [ðə; ðɪ] ['məuəbaitis] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

So	**Noemi**	**came**	**with**	**Ruth**	**,**	**the**	**Moabitess**	**,**	**her**	**daughter**	**in**	**law**	**,**	**from**	**the**
所以	诺埃米	来了	和	露丝	,	这	摩押人	,	她	女儿	在	法律	,	从	这

[lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['soʊdʒɜːrnmənt] :

land	**of**	**her**	**sojournment**	**:**
土地	的	她	旅居	:

于是，诺埃米带着她的儿媳摩押女子路得，从她寄居的地方来到了这里:

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['beθlihem] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rli] ['hɑ:rvɪst] .

and	returned	into	Bethlehem	,	in	the	beginning	of	the	barley	harvest	.
和	返回	进入	伯利恒	,	在	这	开始	的	这	大麦	收成	.

他们返回伯利恒时，正值大麦收割的季节。

[ru:θ] ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

Ruth	Chapter	2
露丝	章	2

路得记第二章

[ru:θ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bu:z] , [hu:] ['ʃu:ɪθ] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] . [ˌtu:'tu:] : [wʌn] .

Ruth	gleaneth	in	the	field	of	Booz	,	who	sheweth	her	favour	.	2	:	1	.
露丝	拾穗	在	这	场地	的	博思	,	WHO	显示	她	偏爱	.	2	:	1	.

路得在波斯的田里拾取麦穗，波斯向她显出恩惠。2:1

[naʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['veri]

Now	her	husband	Elimelech	had	a	kinsman	,	a	powerful	man	,	and	very
现在	她	丈夫	以利米勒	有	一个	亲属	,	一个	强大的	男人	,	和	非常

[rɪtʃ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bu:z] . [ˌtu:'tu:] : [θri:] .

rich	,	whose	name	was	Booz	.	2	:	3	.
富有的	,	谁	姓名	曾是	博思	.	2	:	3	.

她的丈夫以利米勒有一个亲戚，名叫布斯，他很有权势，也很富有。2:3

[ænd; ənd] [ru:θ] , [ðə; ði]['məuəbaitis] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] : [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

And	Ruth	,	the	Moabitess	,	said	to	her	mother	in	law	:	If	thou	wilt	,
和	露丝	,	这	摩押人	,	说	到	她	母亲	在	法律	:	如果	你	枯萎	,

摩押女子路得对她婆婆说："你若愿意，

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

I	will	go	into	the	field	,
我	将要	去	进入	这	场地	,

我将下到田间地头，

[ænd; ənd] [gli:n] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] ,

and	glean	the	ears	of	corn	that	escape	the	hands	of	the	reapers	,
和	收集	这	耳朵	的	玉米	那	逃脱	这	双手	的	这	收割者	,

并拾起那些逃过收割者手的玉米穗。

['wersoʊˌevər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

wheresoever	I	shall	find	grace	with	a	householder	,	that	will	be	favourable	to
无论在何处	我	将	寻找	优雅	和	一个	户主	,	那	将要	是	有利	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

凡我得着户主的恩惠，那对我就是有利的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] : [goʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] . [ˌtu:'tu:] : [θri:] .

And	she	answered	her	:	Go	,	my	daughter	.	2	:	3	.
和	她	回答	她	:	去	,	我的	女儿	.	2	:	3	.

她回答她说：去吧，我的女儿。2:3

[ʃi:; ʃi] [went] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [gli:nd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn]['æftər][ðə; ði] ['ri:pəz] .

She	went	,	therefore	,	and	gleaned	the	ears	of	corn	after	the	reapers	.
她	去	,	所以	,	和	收集	这	耳朵	的	玉米	后	这	收割者	.

于是，她就跟在收割者后面，拾取玉米穗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['bu:z] ,

And	it	happened	that	the	owner	of	that	field	was	Booz	,
和	它	发生	那	这	所有者	的	那	场地	曾是	博思	,

碰巧的是，那块地的所有者是博思艾伦公司。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

who	**was**	**of**	**the**	**kindred**	**of**	**Elimelech**	**.**	**2**	**:**	**4**	**.**
WHO	曾是	的	这	亲属	的	以利米勒	.	2	:	4	.

他是以利米勒的亲属。2:4

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] : [ðə; ði]

And	**behold**	**,**	**he**	**came**	**out**	**of**	**Bethlehem**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**reapers**	**:**	**The**
和	看哪	,	他	来了	出去	的	伯利恒	,	和	说	到	这	收割者	:	这

[lɔːrd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Lord	**be**	**with**	**you**	**.**
主	是	和	你	.

看哪，他从伯利恒出来，对收割的人说：“愿主与你们同在。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði][lɔːrd] [bles] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

And	**they**	**answered**	**him**	**:**	**The**	**Lord**	**bless**	**thee**	**.**	**2**	**:**	**5**	**.**
和	他们	回答	他	:	这	主	保佑	你	.	2	:	5	.

他们回答他说：“愿耶和华赐福给你。”2:5。

[ænd; ənd] ['buːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['riːpəz] : [huːz] [meɪd]

And	**Booz**	**said**	**to**	**the**	**young**	**man**	**that**	**was**	**set**	**over**	**the**	**reapers**	**:**	**Whose**	**maid**
和	博思	说	到	这	年轻的	男人	那	曾是	放	超过	这	收割者	:	谁	女佣

[ɪz] [ðɪs] ? [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

is	**this**	**?**	**2**	**:**	**6**	**.**
是	这	?	2	:	6	.

布斯问那负责收割的年轻人：“这是谁的婢女？”2:6

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məuəbaitis] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ'eɪmi] ,

And	**he**	**answered**	**him**	**:**	**This**	**is**	**the**	**Moabitess**	**,**	**who**	**came**	**with**	**Noemi**	**,**
和	他	回答	他	:	这	是	这	摩押人	,	WHO	来了	和	诺埃米	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['moʊæb] , [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

from	**the**	**land**	**of**	**Moab**	**,**	**2**	**:**	**7**	**.**
从	这	土地	的	摩押	,	2	:	7	.

他回答说：“这是摩押女子，和挪埃米一起从摩押地来的。”2:7

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,

And	**she**	**desired**	**leave**	**to**	**glean**	**the**	**ears**	**of**	**corn**	**that**	**remain**	**,**
和	她	想要的	离开	到	收集	这	耳朵	的	玉米	那	保持	,

她请求获准去收割剩下的玉米穗。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm]

following	**the**	**steps**	**of**	**the**	**reapers**	**:**	**and**	**she**	**hath**	**been**	**in**	**the**	**field**	**from**
下列的	这	步骤	的	这	收割者	:	和	她	有	到过	在	这	场地	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naʊ] ,

morning	**till**	**now**	**,**
早晨	直到	现在	,

她跟随收割者的脚步，从早晨到现在一直在田里。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

and	**hath**	**not**	**gone**	**home**	**for**	**one**	**moment**	**.**	**2**	**:**	**8**	**.**
和	有	不是	已消失	家	为了	一	片刻	.	2	:	8	.

他一刻也没有回家。2:8

[ænd; ənd] ['buːz] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] : [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dɔːtər] , [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [gliːn] [ɪn]['eni] ['ʌðər]

And	**Booz**	**said**	**to**	**Ruth**	**:**	**Hear**	**me**	**,**	**daughter**	**,**	**do**	**not**	**go**	**to**	**glean**	**in**	**any**	**other**
和	博思	说	到	露丝	:	听到	我	,	女儿	,	做	不是	去	到	收集	在	任何	其他

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

布斯对路得说：“女儿，听我说，不要到别的田里去拾取麦穗。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] : [bʌt; bət] [kiːp] [wɪð; wɪθ][maɪ][meɪdz] , [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

and	do	not	depart	from	this	place	:	but	keep	with	my	maids	,	2	:	9	.
和	做	不是	离开	从	这	地方	:	但	保持	和	我的	女佣	,	2	:	9	.

不要离开这里，要和我的使女们在一起。2:9

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [riːp] .

And	follow	where	they	reap	.
和	跟随	在哪里	他们	收割	.

追随他们的足迹。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] [jʌŋ] [men] , [nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] [ðiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]

For	I	have	charged	my	young	men	,	not	to	molest	thee	:	and	if	thou	art
为了	我	有	带电	我的	年轻的	男人	,	不是	到	骚扰	你	:	和	如果	你	艺术

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

因为我已嘱咐我的仆人，不可骚扰你；你若渴了，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [drɪŋk] .

go	to	the	vessels	,	and	drink	of	the	waters	whereof	the	servants	drink	.
去	到	这	船只	,	和	喝	的	这	水	其中	这	仆人	喝	.

到器皿那里去，喝仆人所喝的水。

[ˌtuː'tuː] : l0 .

2	:	l0	.
2	:	l0	.

2：10。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	fell	on	her	face	,	and	worshipping	upon	the	ground	,	said	to	him	:
她	跌倒	在	她	脸	,	和	崇拜	之上	这	地面	,	说	到	他	:

她俯伏在地，跪拜在地，对他说：

[wens] ['kʌmɪθ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [aɪz] ,

Whence	cometh	this	to	me	,	that	I	should	find	grace	before	thy	eyes	,
何处	到来	这	到	我	,	那	我	应该	寻找	优雅	前	你的	眼睛	,

我为何能蒙你恩宠，在你眼前获得如此恩典?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]

and	that	thou	shouldst	vouchsafe	to	take	notice	of	me	,	a	woman	of
和	那	你	应该	vouchsafe	到	拿	注意	的	我	,	一个	女士	的

[ə'nʌðər] ['kʌntri] ? [ˌtuː'tuː] : - .

another	country	?	2	:	11	.
其他	国家	?	2	:	-	.

你竟愿意注意到我，一个异国女子? 2:11。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] : [ɔːl] [hæθ] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

And	he	answered	her	:	All	hath	been	told	me	,
和	他	回答	她	:	全部	有	到过	讲述	我	,

他回答她说：一切都已告诉我了。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hʌzbənd] :

that	thou	hast	done	to	thy	mother	in	law	after	the	death	of	thy	husband	:
那	你	哈斯特	完毕	到	你的	母亲	在	法律	后	这	死亡	的	你的	丈夫	:

你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [hæst][left] [ðaɪ] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer'ɪn] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] ,

and	how	thou	hast	left	thy	parents	,	and	the	land	wherein	thou	wast	born	,
和	如何	你	哈斯特	左边	你的	父母	,	和	这	土地	其中	你	浪费	出生	,

你离开了你的父母和你出生的土地，

[ænd; ənd][ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [njuː] [nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	**art**	**come**	**to**	**a**	**people**	**which**	**thou**	**knewest**	**not**	**heretofore**	**.**	**2**	**:**	**12**	**.**
和	艺术	来	到	一个	人们	哪个	你	已知	不是	此前	.	2	:	-	.

艺术来到你以前从未认识的人民中间。2:12

[ðə; ðiˌ][lɔːrd]['rendər]['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ][wɜːrk] ,

The	**Lord**	**render**	**unto**	**thee**	**for**	**thy**	**work**	**,**
这	主	使成为	到	你	为了	你的	工作	,

愿耶和华按你的作为报应你。

[ænd; ənd] [meist] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][lɔːrd][ðə; ðiˌ][gɑːd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

and	**mayst**	**thou**	**receive**	**a**	**full**	**reward**	**of**	**the**	**Lord**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**,**
和	五月	你	收到	一个	满的	报酬	的	这	主	这	上帝	的	以色列	,

愿你从以色列的上帝耶和华那里得到丰厚的赏赐。

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [ænd; ənd]['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [ðaʊ] [ɑːrt][fled] . [ˌtuː'tuː] : - .

to	**whom**	**thou**	**art**	**come**	**,**	**and**	**under**	**whose**	**wings**	**thou**	**art**	**fled**	**.**	**2**	**:**	**13**	**.**
到	谁	你	艺术	来	,	和	在下面	谁	翅膀	你	艺术	逃亡	.	2	:	-	.

你所投奔的，你所投奔的，你所投奔的，是你的翅膀底下。2:13

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðaɪ] [aɪz] , [maɪ][lɔːrd] , [huː] [hæst] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː]

And	**she**	**said**	**:**	**I**	**have**	**found**	**grace**	**in**	**thy**	**eyes**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**who**	**hast**	**comforted**	**me**
和	她	说	:	我	有	成立	优雅	在	你的	眼睛	,	我的	主	,	WHO	哈斯特	安慰	我

,

,

,

她说："我的主啊，我蒙受您的恩宠，您安慰了我。"

[ænd; ənd][hæst]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd] ,

and	**hast**	**spoken**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**thy**	**handmaid**	**,**
和	哈斯特	说	到	这	心	的	你的	使女	,

并已向你婢女的心说话，

[huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [meɪdz] . [ˌtuː'tuː] : - .

who	**am**	**not**	**like**	**to**	**one**	**of**	**thy**	**maids**	**.**	**2**	**:**	**14**	**.**
WHO	是	不是	喜欢	到	一	的	你的	女佣	.	2	:	-	.

他们不像你的一个婢女。2:14

[ænd; ənd] ['buːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [æt; ət] ['miːltaɪm] [kʌm] [ðaʊ] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

And	**Booz**	**said**	**to**	**her**	**:**	**At**	**mealtime**	**come**	**thou**	**hither**	**,**	**and**	**eat**	**of**	**the**
和	博思	说	到	她	:	在	用餐时间	来	你	这里	,	和	吃	的	这

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

布斯对她说：到了吃饭的时候，你到这里来吃饼吧。

[ænd; ənd][dɪp][ðaɪ]['mɔːrs(ə)l][ɪn][ðə; ðiˌ] ['vɪnɪgər] .

and	**dip**	**thy**	**morsel**	**in**	**the**	**vinegar**	**.**
和	蘸	你的	小块	在	这	醋	.

将食物蘸上醋。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['riːpəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːpt] [tuː; tə][hɜːr'self]

So	**she**	**sat**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**reapers**	**,**	**and**	**she**	**heaped**	**to**	**herself**
所以	她	卫星	在	这	边	的	这	收割者	,	和	她	堆积如山	到	她自己

['fruːmənti] ,

frumenty	**,**
弗鲁门蒂	,

于是她坐在收割者旁边，给自己堆了一堆麦粥。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiˌ] ['liːvɪŋz] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	**ate**	**and**	**was**	**filled**	**,**	**and**	**took**	**the**	**leavings**	**.**	**2**	**:**	**15**	**.**
和	吃	和	曾是	已填	,	和	采取	这	剩菜	.	2	:	-	.

吃饱了，就把剩下的也吃了。2:15

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm] [ðens] , [tuː; tə] [gliːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

And	**she**	**arose**	**from**	**thence**	**,**	**to**	**glean**	**the**	**ears**	**of**	**corn**	**as**	**before**	**.**
和	她	出现	从	因此	,	到	收集	这	耳朵	的	玉米	作为	前	.

于是她起身，像以前一样去拾取麦穗。

[ænd; ənd]['buːz] [kəˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['seɪɪŋ] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [riːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	**Booz**	**commanded**	**his**	**servants**	**,**	**saying**	**:**	**If**	**she**	**would**	**even**	**reap**	**with**	**you**	**,**
和	博思	命令	他的	仆人	,	说	:	如果	她	会	甚至	收割	和	你	,

['hɪndər][hɜːr; hər][nɑːt] : [ˌtuːˈtuː] : - .

hinder	**her**	**not**	**:**	**2**	**:**	**16**	**.**
阻碍	她	不是	:	2	:	-	.

布斯吩咐他的仆人说：即使她愿意和你们一起收割，也不要阻止她。2:16

[ænd; ənd][let] [fɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['hændfulz][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

And	**let**	**fall**	**some**	**of**	**your**	**handfuls**	**of**	**purpose**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**,**
和	让	落下	一些	的	你的	一把	的	目的	,	和	离开	他们	,

放下你手中的一些目标，然后离开它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][let][noʊ][mæn] [rɪˈbjuːk] [hɜːr; hər] [wen]

that	**she**	**may**	**gather**	**them**	**without**	**shame**	**,**	**and**	**let**	**no**	**man**	**rebuke**	**her**	**when**
那	她	可能	收集	他们	没有	耻辱	,	和	让	不	男人	训斥	她	什么时候

[ʃiː; ʃi] [gæθɝɪθ] [ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː] : - .

she	**gathereth**	**them**	**.**	**2**	**:**	**17**	**.**
她	聚集	他们	.	2	:	-	.

使她可以毫无羞耻地聚集他们，并且在她聚集的时候，没有人责备她。2:17

[ʃiː; ʃi] [gliːnd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tɪl] ['iːvnɪŋ] : [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] ,

She	**gleaned**	**therefore**	**in**	**the**	**field**	**till**	**evening**	**:**	**and**	**beating**	**out**	**with**	**a**	**rod**	**,**
她	收集	所以	在	这	场地	直到	晚上	:	和	殴打	出去	和	一个	杆	,

于是她到田里拾取麦穗直到傍晚，并用棍子敲打，

[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	**threshing**	**what**	**she**	**had**	**gleaned**	**,**	**she**	**found**	**about**	**the**	**measure**	**of**	**an**
和	脱粒	什么	她	有	收集	,	她	成立	关于	这	措施	的	一个

[ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

ephi	**of**	**barley**	**,**
埃菲	的	大麦	,

她将收集到的麦子打碎，发现大约有一埃菲（ephi）的大麦。

[ðæt] [ɪz] , [θriː] ['bʊʃəlz] : [ˌtuːˈtuː] : - .

that	**is**	**,**	**three**	**bushels**	**:**	**2**	**:**	**18**	**.**
那	是	,	三	蒲式耳	:	2	:	-	.

即，三蒲式耳：2：18。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

Which	**she**	**took**	**up**	**,**	**and**	**returned**	**into**	**the**	**city**	**,**	**and**	**shewed**	**it**	**to**	**her**
哪个	她	采取	向上	,	和	返回	进入	这	城市	,	和	展示	它	到	她

['mʌðər] [ɪn] [lɔː] :

mother	**in**	**law**	**:**
母亲	在	法律	:

她拿起那东西，回到城里，拿给她的婆婆看：

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːt] ,

moreover	**,**	**she**	**brought**	**out**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**her**	**meat**	**,**
而且	,	她	带来	出去	,	和	给予	她	的	这	遗迹	的	她	肉	,

此外，她还拿出自己剩下的肉给了她。

[hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] . [ˌtuːˈtuː] : - .

wherewith	**she**	**had**	**been**	**filled**	**.**	**2**	**:**	**19**	**.**
以及	她	有	到过	已填	.	2	:	-	.

她从中得到了满足。2:19。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [wer] [hæst] [ðaʊ] [gliːnd] [tə'deɪ] ,

And	her	mother	in	law	said	to	her	:	Where	hast	thou	gleaned	today	,
和	她	母亲	在	法律	说	到	她	:	在哪里	哈斯特	你	收集	今天	,

婆婆问她："你今天从哪里拾取麦穗呢？"

[ænd; ənd] [wer] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] ?

and	where	hast	thou	wrought	?
和	在哪里	哈斯特	你	锻	?

你在何处成就了伟业?

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn] [ðiː] .

blessed	be	he	that	hath	had	pity	on	thee	.
蒙福	是	他	那	有	有	遗憾	在	你	.

愿怜悯你的人蒙福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

And	she	told	her	with	whom	she	had	wrought	:	and	she	told	the
和	她	讲述	她	和	谁	她	有	锻	:	和	她	讲述	这

['mænz] [neɪm] ,

man's	name	,
男人的	姓名	,

她告诉她自己是和谁一起做工的，并说出了那人的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['buːz] . [ˌtuː'tuː] : - .

that	he	was	called	Booz	.	2	:	20	.
那	他	曾是	称为	博思	.	2	:	-	.

他被称作布兹。2: 20。

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] ['ænsər] [hɜːr; hər] : ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :

And	Noemi	answered	her	:	Blessed	be	he	of	the	Lord	:
和	诺埃米	回答	她	:	蒙福	是	他	的	这	主	:

诺埃米回答她说：愿主赐福于他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [kept]

because	the	same	kindness	which	he	shewed	to	the	living	,	he	hath	kept
因为	这	相同的	仁慈	哪个	他	展示	到	这	活的	,	他	有	保留

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

also	to	the	dead	.
还	到	这	死的	.

因为他向活人所施的恩慈，也同样施予了死人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði][mæn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] . [ˌtuː'tuː] : - .

And	again	she	said	:	The	man	is	our	kinsman	.	2	:	21	.
和	再次	她	说	:	这	男人	是	我们的	亲属	.	2	:	-	.

她又说：这个人是我们的亲戚。2:21。

[ænd; ənd] [ruːθ] [sed] : [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːpəz]

And	Ruth	said	:	He	also	charged	me	,	that	I	should	keep	close	to	his	reapers
和	露丝	说	:	他	还	带电	我	,	那	我	应该	保持	关闭	到	他的	收割者

,

,

,

路得说：他还嘱咐我，要紧跟他的收割者。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːpt] . [ˌtuː'tuː] : - .

till	all	the	corn	should	be	reaped	.	2	:	22	.
直到	全部	这	玉米	应该	是	收获	.	2	:	-	.

直到所有的玉米都收割完毕。2:22。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

And	her	mother	in	law	said	to	her	:	It	is	better	for	thee	,
和	她	母亲	在	法律	说	到	她	:	它	是	更好的	为了	你	,

她的婆婆对她说：这对你更好。

[maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [riːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪdz] ,

my	**daughter**	**,**	**to**	**go**	**out**	**to**	**reap**	**with**	**his**	**maids**	**,**
我的	女儿	,	到	去	出去	到	收割	和	他的	女佣	,

我的女儿，要和他的女仆们一起出去收割庄稼。

[lest][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [fiːld] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] : - .

lest	**in**	**another**	**man's**	**field**	**some**	**one**	**may**	**resist**	**thee**	**.**	**2**	**:**	**23**	**.**
免得	在	其他	男人的	场地	一些	一	可能	抵抗	你	.	2	:	-	.

免得有人在别人的田地里与你作对。2:23

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['buːz] : [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gliːn] [wɪð; wɪθ]

So	**she**	**kept**	**close**	**to**	**the**	**maids**	**of**	**Booz**	**:**	**and**	**continued**	**to**	**glean**	**with**
所以	她	保留	关闭	到	这	女佣	的	博思	:	和	持续	到	收集	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

于是她就留在布兹家女仆身边，继续和她们一起拾取麦穗。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wɜːr; wər][leɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] .

till	**all**	**the**	**barley**	**and**	**the**	**wheat**	**were**	**laid**	**up**	**in**	**the**	**barns**	**.**
直到	全部	这	大麦	和	这	小麦	是	铺设	向上	在	这	谷仓	.

直到所有的大麦和小麦都储存在粮仓里。

[ruːθ] ['tʃæptər] [θriː]

Ruth	**Chapter**	**3**
露丝	章	3

路得记第三章

[ruːθ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [liːθ] [æt; ət] - [fiːt] ,

Ruth	**instructed**	**by**	**her**	**mother**	**in**	**law**	**lieth**	**at**	**Booz's**	**feet**	**,**
露丝	指示	经过	她	母亲	在	法律	谎言	在	-	脚	,

露丝遵照婆婆的指示，躺在布兹的脚下。

['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] : [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]

claiming	**him**	**for**	**her**	**husband**	**by**	**the**	**law**	**of**	**affinity**	**:**	**she**	**receiveth**	**a**	**good**
声称	他	为了	她	丈夫	经过	这	法律	的	亲和力	:	她	接收	一个	好的

['ænsər] ,

answer	**,**
回答	,

她依据姻亲法要求嫁给他，并得到了肯定的答复。

[ænd; ənd][sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] . [θriː] : [wʌn] .

and	**six**	**measures**	**of**	**barley**	**.**	**3**	**:**	**1**	**.**
和	六	措施	的	大麦	.	3	:	1	.

和六份大麦。3:1。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] , [noʊ'eɪmi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

After	**she**	**was**	**returned**	**to**	**her**	**mother**	**in**	**law**	**,**	**Noemi**	**said**	**to**	**her**	**:**
后	她	曾是	返回	到	她	母亲	在	法律	,	诺埃米	说	到	她	:

诺埃米被送回婆婆身边后，对她说：

[maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [rest] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

My	**daughter**	**,**	**I**	**will**	**seek**	**rest**	**for**	**thee**	**,**
我的	女儿	,	我	将要	寻找	休息	为了	你	,

我的女儿，我会为你寻求安息。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

and	**will**	**provide**	**that**	**it**	**may**	**be**	**well**	**with**	**thee**	**.**	**3**	**:**	**2**	**.**
和	将要	提供	那	它	可能	是	出色地	和	你	.	3	:	2	.

并会赐予你平安。3:2.

[ðɪs] ['buːz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [meɪdz] [ðaʊ] [wɑːst][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['kɪnzmən] ,

This	Booz	,	with	whose	maids	thou	wast	joined	in	the	field	,	is	our	near	kinsman	,
这	博思	,	和	谁	女佣	你	浪费	加入	在	这	场地	,	是	我们的	靠近	亲属	,

这位名叫布兹的人，就是你曾在田间与他的侍女们一起劳作的那位，是我们的近亲。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [θrɛʃɪŋflɔɝ] . [θriː] : [θriː] .

and	behold	this	night	he	winnoweth	barley	in	the	threshingfloor	.	3	:	3	.
和	看哪	这	夜晚	他	扬谷	大麦	在	这	打谷场	.	3	:	3	.

看哪，今晚他在打谷场上簸麦子。3:3

[wɑːʃ] [ðaɪ'self] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðiː] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðaɪ] [best] ['gɑːrmənts] ,

Wash	thyself	therefore	and	anoint	thee	,	and	put	on	thy	best	garments	,
洗	你自己	所以	和	涂油	你	,	和	放	在	你的	最好的	服装	,

所以你要洗净自己，抹上膏油，穿上你最好的衣服。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] : [bʌt; bət][let][nɑːt][ðə; ði][mæn] [siː] [ðiː] ,

and	go	down	to	the	barnfloor	:	but	let	not	the	man	see	thee	,
和	去	向下	到	这	谷仓地板	:	但	让	不是	这	男人	看	你	,

然后下到谷仓地面上；但不要让那人看见你。

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . [θriː] : [fɔːr] .

till	he	shall	have	done	eating	and	drinking	.	3	:	4	.
直到	他	将	有	完毕	吃	和	喝	.	3	:	4	.

直到他吃喝完毕。3:4

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [hiː; hi] [sliːpɪθ] :

And	when	he	shall	go	to	sleep	,	mark	the	place	wherein	he	sleepeth	:
和	什么时候	他	将	去	到	睡觉	,	标记	这	地方	其中	他	睡着了	:

当他入睡时，要记下他睡觉的地方：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [hweə'wɪð] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [tɔːrdz]

and	thou	shalt	go	in	,	and	lift	up	the	clothes	wherewith	he	is	covered	towards
和	你	应	去	在	,	和	举起	向上	这	衣服	以及	他	是	涵盖	向

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

你要进去，掀起他身上穿的衣服，直到他的脚边。

[ænd; ənd] [ʃælt] [leɪ] [ðaɪ'self] [daʊn] [ðer; ðər] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː]

and	shalt	lay	thyself	down	there	:	and	he	will	tell	thee	what	thou	must	do
和	应	躺	你自己	向下	那里	:	和	他	将要	告诉	你	什么	你	必须	做

. [θriː] : [faɪv] .

.	3	:	5	.
.	3	:	5	.

你要躺下，他会告诉你该做什么。3:5

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mænd] , [aɪ] [wɪl] [duː] . [θriː] : [sɪks] .

She	answered	:	Whatsoever	thou	shalt	command	,	I	will	do	.	3	:	6	.
她	回答	:	任何	你	应	命令	,	我	将要	做	.	3	:	6	.

她回答说：无论你命令我做什么，我都会去做。3:6。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ,

And	she	went	down	to	the	barnfloor	,
和	她	去	向下	到	这	谷仓地板	,

于是她走到谷仓地板上。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] [hæd; həd][bɪd][hɜːr; hər] . [θriː] : ['sɛvən] .

and	did	all	that	her	mother	in	law	had	bid	her	.	3	:	7	.
和	做过	全部	那	她	母亲	在	法律	有	出价	她	.	3	:	7	.

她照着婆婆吩咐的一切去做了。3:7

[ænd; ənd] [wen] ['buːz] [hæd; həd] ['iːtn] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meri] ,

And	**when**	**Booz**	**had**	**eaten**	**,**	**and**	**drunk**	**,**	**and**	**was**	**merry**	**,**
和	什么时候	博思	有	吃	,	和	醉	,	和	曾是	欢乐	,

当布兹吃喝玩乐尽兴之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːftli] ,

he	**went**	**to**	**sleep**	**by**	**the**	**heap**	**of**	**sheaves**	**,**	**and**	**she**	**came**	**softly**	**,**
他	去	到	睡觉	经过	这	堆	的	捆	,	和	她	来了	轻轻	,

他趴在麦捆旁睡着了，她轻轻地走了过来。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪd][hɜːr'self] [daʊn] . [θriː] : [eɪt] .

and	**uncovering**	**his**	**feet**	**,**	**laid**	**herself**	**down**	**.**	**3**	**:**	**8**	**.**
和	揭开	他的	脚	,	铺设	她自己	向下	.	3	:	8	.

她掀开他的脚，躺了下来。3:8

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd]

And	**behold**	**,**	**when**	**it**	**was**	**now**	**midnight**	**the**	**man**	**was**	**afraid**	**,**	**and**
和	看哪	,	什么时候	它	曾是	现在	午夜	这	男人	曾是	害怕的	,	和

['trʌbld] :

troubled	**:**
麻烦	:

到了半夜，那人感到害怕和不安：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [θriː] : [naɪn] .

and	**he**	**saw**	**a**	**woman**	**lying**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**3**	**:**	**9**	**.**
和	他	锯	一个	女士	说谎	在	他的	脚	,	3	:	9	.

他看见一个女人躺在他的脚边，3:9。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

And	**he**	**said**	**to**	**her**	**:**	**Who**	**art**	**thou**	**?**
和	他	说	到	她	:	WHO	艺术	你	?

他对她说："你是谁？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːθ] , [ðaɪ]['hændmeɪd] : [spred] [ðaɪ] ['kʌvərlət] ['oʊvər][ðaɪ]

And	**she**	**answered**	**:**	**I**	**am**	**Ruth**	**,**	**thy**	**handmaid**	**:**	**spread**	**thy**	**coverlet**	**over**	**thy**
和	她	回答	:	我	是	露丝	,	你的	使女	:	传播	你的	床单	超过	你的

['sɜːrvənt] ,

servant	**,**
仆人	,

她回答说："我是你的使女路得，求你用你的被子盖住婢女。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] . [θriː] : - .

for	**thou**	**art**	**a**	**near**	**kinsman**	**.**	**3**	**:**	**10**	**.**
为了	你	艺术	一个	靠近	亲属	.	3	:	-	.

因为你是我的至亲。3:10

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

And	**he**	**said**	**:**	**Blessed**	**art**	**thou**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
和	他	说	:	蒙福	艺术	你	的	这	主	,	我的	女儿	,

他说：我的女儿，你是蒙主祝福的。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['lætər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði]['fɔːrmər] :

and	**thy**	**latter**	**kindness**	**has**	**surpassed**	**the**	**former**	**:**
和	你的	后者	仁慈	有	超越	这	以前的	:

你后来的恩慈胜过了先前的恩慈：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['fɑːloʊd] [jʌŋ] [men] ['iːðər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] .

because	**thou**	**hast**	**not**	**followed**	**young**	**men**	**either**	**poor**	**or**	**rich**	**.**
因为	你	哈斯特	不是	随后	年轻的	男人	任何一个	贫穷的	或者	富有的	.

因为你没有跟随过年轻男子，无论是贫穷的还是富有的。

[ðaɪ] ['lætər] ['kaɪndnəs] ,
Thy latter kindness ,
你的 后者 仁慈 ,

你后来的恩惠，

[vɪz] ... [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'siːst] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fæməli] [baɪ]
viz ... to thy husband deceased in seeking to keep up his name and family by
即 ... 到 你的 丈夫 死者 在 寻求 到 保持 向上 他的 姓名 和 家庭 经过
['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
marrying his relation according to the law ,
结婚 他的 关系 根据 到 这 法律 ,

即.....为了延续已故丈夫的名声和家族，依法与他的亲属结婚。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [jʌŋ] [men] .
and not following after young men .
和 不是 下列的 后 年轻的 男人 .

而且没有追随年轻男子。

[fɔːr; fər] ['buːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['jɪrz] . [θriː] : - .
For Booz , it seems , was then in years . 3 : 11 .
为了 博思 , 它 似乎 , 曾是 然后 在 年 . 3 : - .

对于博思艾伦来说，似乎就是在几年内。3:11。

[fɪr] [nɑːt] ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [ðiː] .
Fear not therefore , but whatsoever thou shalt say to me I will do to thee .
害怕 不是 所以 , 但 任何 你 应 说 到 我 我 将要 做 到 你 .

所以不要害怕，无论你对我说什么，我都会照着做。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪti] ,
For all the people that dwell within the gates of my city ,
为了 全部 这 人们 那 住 之内 这 大门 的 我的 城市 ,

对于所有居住在我城门之内的人们，

[noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] . [θriː] : - .
know that thou art a virtuous woman . 3 : 12 .
知道 那 你 艺术 一个 有德行的 女士 . 3 : - .

要知道你是一位贤德的女子。3:12

['niːðər] [duː] [aɪ] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ʌv; əv] [kɪn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['nɪrər]
Neither do I deny myself to be near of kin , but there is another nearer
两者都不 做 我 否定 我 到 是 靠近 的 亲属 , 但 那里 是 其他 更近
[ðæn; ðən] [aɪ] . [θriː] : - .
than I . 3 : 13 .
比 我 . 3 : - .

我也不否认自己与亲戚关系密切，但还有一位比我更亲近。3:13

[rest] [ðaʊ] [ðɪs] [naɪt] : [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [kʌm] ,
Rest thou this night : and when morning is come ,
休息 你 这 夜晚 : 和 什么时候 早晨 是 来 ,

今夜安睡吧；当晨光到来时，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [ɔːl] [ɪz] [wel] :
if he will take thee by the right of kindred , all is well :
如果 他 将要 拿 你 经过 这 正确的 的 亲属 , 全部 是 出色地 :

如果他以亲属关系娶你，那就一切都好：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ðiː] , [soʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɪvəθ] :
but if he will not , I will undoubtedly take thee , so the Lord liveth :
但 如果 他 将要 不是 , 我 将要 无疑 拿 你 , 所以 这 主 活着 :

但如果他不愿意，我一定会带走你，因为主永生。

[sliːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [θriː] : - .
sleep till the morning . 3 : 14 .
睡觉 直到 这 早晨 . 3 : - .

睡到天亮。3:14。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .
So she slept at his feet till the night was going off .
所以 她 睡着了 在 他的 脚 直到 这 夜晚 曾是 去 离开 .

于是她就睡在他脚边，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [men] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['buːz] [sed] :
And she arose before men could know one another , and Booz said :
和 她 出现 前 男人 可以 知道 一 其他 , 和 博思 说 :

在男人们彼此认识之前，她就站了起来，布兹说道：

[bɪ'wer] [lest] ['eni] [mæn] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðər] . [θriː] : - .
Beware lest any man know that thou camest hither . 3 : 15 .
提防 免得 任何 男人 知道 那 你 卡梅斯特 这里 . 3 : - .

小心，免得有人知道你来过这里。3:15

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] : [spred] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] , [hweə'wɪð] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [hoʊld]
And again he said : Spread thy mantle , wherewith thou art covered , and hold
和 再次 他 说 : 传播 你的 地幔 , 以及 你 艺术 涵盖 , 和 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
it with both hands .
它 和 两个都 双手 .

他又说：展开你身上所披的斗篷，双手拿着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['meʒərd] [sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv]
And when she spread it and held it , he measured six measures of
和 什么时候 她 传播 它 和 握住 它 , 他 测量 六 措施 的
['bɑːrli] ,
barley ,
大麦 ,

她摊开并拿着它，他量出了六斗大麦。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
and laid it upon her .
和 铺设 它 之上 她 .

然后把它放在她身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [θriː] : - .
And she carried it , and went into the city , 3 : 16 .
和 她 携带 它 , 和 去 进入 这 城市 , 3 : - .

她拿着它，进了城。3:16

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [lɔː] ; [huː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
And came to her mother in law ; who said to her : What hast thou done ,
和 来了 到 她 母亲 在 法律 ; WHO 说 到 她 : 什么 哈斯特 你 完毕 ,
['dɔːtər] ?
daughter ?
女儿 ?

她来到婆婆那里，婆婆对她说："女儿，你做了什么事？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . [θriː] : - .
And she told her all that the man had done to her . 3 : 17 .
和 她 讲述 她 全部 那 这 男人 有 完毕 到 她 . 3 : - .

她把那男人对她所做的一切都告诉了她。3:17

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [bɪ'hoʊld][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] : [fɔ:r; fər][hi:; hi]

And	she	said	:	Behold	he	hath	given	me	six	measures	of	barley	:	for	he
和	她	说	:	看哪	他	有	给定	我	六	措施	的	大麦	:	为了	他

[sed] :

said	:
说	:

她说："看哪，他给了我六斗大麦，因为他说："

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [rɪ'tɜ:rn] ['empti] [tu:; tə][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪn] [lɔ:] . [θri:] : - .

I	will	not	have	thee	return	empty	to	thy	mother	in	law	.	3	:	18	.
我	将要	不是	有	你	返回	空的	到	你的	母亲	在	法律	.	3	:	-	.

我必不让你空手而归，回到你岳母那里。3:18

[ænd; ənd][noʊ'eɪmi] [sed] : [weɪt] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [end][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv]

And	Noemi	said	:	Wait	,	my	daughter	,	till	we	see	what	end	the	thing	will	have
和	诺埃米	说	:	等待	,	我的	女儿	,	直到	我们	看	什么	结尾	这	事物	将要	有

.

:
.

诺埃米说：等等，我的女儿，看看这件事最终会如何收场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [sed] .

For	the	man	will	not	rest	until	he	have	accomplished	what	he	hath	said	.
为了	这	男人	将要	不是	休息	直到	他	有	完成	什么	他	有	说	.

因为他非要完成他所说的事才肯罢休。

[ru:θ] ['tʃæptər] [fɔ:r]

Ruth	Chapter	4
露丝	章	4

路得记第四章

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['kɪnzmən] , ['bu:z] [mɛri:ɪθ] [ru:θ] , [hu:] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ]

Upon	the	refusal	of	the	nearer	kinsman	,	Booz	marrieth	Ruth	,	who	bringeth	forth
之上	这	拒绝	的	这	更近	亲属	,	博思	玛丽丝	露丝	,	WHO	带来	前进

['oʊbɛd] ,

Obed	,
奥贝德	,

在近亲拒绝后，波兹娶了路得为妻，路得生下了俄备得。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

the	grandfather	of	David	.
这	祖父	的	大卫	.

大卫的祖父。

[fɔ:r] : [wʌn] [ðen] ['bu:z] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] .

4	:	1	Then	Booz	went	up	to	the	gate	,	and	sat	there	.
4	:	1	然后	博思	去	向上	到	这	门	,	和	卫星	那里	.

4:1 于是布斯走到门口，坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kɪnzmən] ['goʊɪŋ][baɪ] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

And	when	he	had	seen	the	kinsman	going	by	,	of	whom	he	had
和	什么时候	他	有	已见	这	亲属	去	经过	,	的	谁	他	有

['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] ,

spoken	before	,
说	前	,

当他看见之前提到过的那位亲戚经过时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [tɜ:rn][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

he	said	to	him	,	calling	him	by	his	name	:	Turn	aside	for	a	little	while	,
他	说	到	他	,	呼叫	他	经过	他的	姓名	:	转动	旁边	为了	一个	小的	尽管	,

他叫着他的名字对他说："你先到一边去，稍等片刻。"

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .

and	sit	down	here	.
和	坐	向下	这里	.

请坐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] . [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

He	turned	aside	,	and	sat	down	.	4	:	2	.
他	转向	旁边	,	和	卫星	向下	.	4	:	2	.

他转过身，坐了下来。4:2。

[ænd; ənd]['buːz] , ['teɪkɪŋ] [ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

And	Booz	,	taking	ten	men	of	the	ancients	of	the	city	,	said	to	them	:
和	博思	,	采取	十	男人	的	这	古代人	的	这	城市	,	说	到	他们	:

布斯带着城里十个长老，对他们说：

[sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] [hɪr] . [fɔːr] : [θriː] .

Sit	ye	down	here	.	4	:	3	.
坐	是的	向下	这里	.	4	:	3	.

你们都坐下。4:3。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪnzmən] : [noʊˈeɪmi] ,

They	sat	down	,	and	he	spoke	to	the	kinsman	:	Noemi	,
他们	卫星	向下	,	和	他	辐	到	这	亲属	:	诺埃米	,

他们坐了下来，他开始和那位亲戚说话：诺埃米，

[huː] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] [wɪl] [sel] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [ðæt]

who	is	returned	from	the	country	of	Moab	will	sell	a	parcel	of	land	that
WHO	是	返回	从	这	国家	的	摩押	将要	卖	一个	包裹	的	土地	那

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪˈlɪməˌlɛk] . [fɔːr] : [fɔːr] .

belonged	to	our	brother	Elimelech	.	4	:	4	.
属于	到	我们的	兄弟	以利米勒	.	4	:	4	.

从摩押地回来的人，将卖掉我们兄弟以利米勒的一块地。4:4

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðiː] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [sɪt] [hɪr] ,

I	would	have	thee	to	understand	this	,	and	would	tell	thee	before	all	that	sit	here	,
我	会	有	你	到	理解	这	,	和	会	告诉	你	前	全部	那	坐	这里	,

我希望你能明白这一点，并且当着在座各位的面告诉你：

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

and	before	the	ancients	of	my	people	.
和	前	这	古代人	的	我的	人们	.

甚至早于我族的先祖。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɪndrəd] : [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	thou	wilt	take	possession	of	it	by	the	right	of	kindred	:	buy	it	,
如果	你	枯萎	拿	拥有	的	它	经过	这	正确的	的	亲属	:	买	它	,

如果你打算凭借亲属关系占有它：那就买下它吧。

[ænd; ənd] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðiː] [nɑːt] , [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] ,

and	possess	it	:	but	if	it	please	thee	not	,	tell	me	so	,
和	具有	它	:	但	如果	它	请	你	不是	,	告诉	我	所以	,

并拥有它；但如果你不喜欢，请告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

that	I	may	know	what	I	have	to	do	.
那	我	可能	知道	什么	我	有	到	做	.

这样我才能知道自己该做什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɪr] ['kɪnzmən] [bɪ'saɪdz] [ðiː] , [huː] [ɑːrt][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em]

For	there	is	no	near	kinsman	besides	thee	,	who	art	first	,	and	me	,	who	am
为了	那里	是	不	靠近	亲属	除了	你	,	WHO	艺术	第一的	,	和	我	,	WHO	是

['sekənd] .

second	.
第二	.

除了你（第一位）和我（第二位）之外，没有其他近亲了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] . [fɔːr] : [faɪv] .

But	he	answered	:	I	will	buy	the	field	.	4	:	5	.
但	他	回答	:	我	将要	买	这	场地	.	4	:	5	.

但他回答说：我会买下这块地。4:5。

[ænd; ənd] ['buːz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd]

And	Booz	said	to	him	:	When	thou	shalt	buy	the	field	at	the	woman's	hand
和	博思	说	到	他	:	什么时候	你	应	买	这	场地	在	这	女性的	手

,

,

,

布斯对他说：当你从妇人手中买下那块地的时候，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːlsoʊ] [ruːθ] , [ðə; ði]['məuəbaitis] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

thou	must	take	also	Ruth	,	the	Moabitess	,	who	was	the	wife	of	the
你	必须	拿	还	露丝	,	这	摩押人	,	WHO	曾是	这	妻子	的	这

[dɪ'siːst] :

deceased	:
死者	:

你还要带上摩押女子路得，她是死者的妻子：

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪnzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . [fɔːr] : [sɪks] .

to	raise	up	the	name	of	thy	kinsman	in	his	inheritance	.	4	:	6	.
到	增加	向上	这	姓名	的	你的	亲属	在	他的	遗产	.	4	:	6	.

使你的亲属在他的产业中得享尊荣。4:6

[hiː; hi] ['ænsər] : [aɪ] [jiːld] [ʌp][maɪ] [raɪt] [ʌv; əv][nekst][ə'kɪn] :

He	answered	:	I	yield	up	my	right	of	next	akin	:
他	回答	:	我	屈服	向上	我的	正确的	的	下一个	类似的	:

他回答说：我放弃我的近亲继承权。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][pɑː'sterəti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

for	I	must	not	cut	off	the	posterity	of	my	own	family	.
为了	我	必须	不是	切	离开	这	后人	的	我的	自己的	家庭	.

因为我不能断绝自己家族的后裔。

[duː] [ðaʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] [aɪ][duː] ['wɪlɪŋli] [fɔːr'goʊ] . [fɔːr] : ['sɛvən]

Do	thou	make	use	of	my	privilege	,	which	I	profess	I	do	willingly	forego	.	4	:	7
做	你	制作	使用	的	我的	特权	,	哪个	我	宣称	我	做	心甘情愿	放弃	.	4	:	7

.

:

.

你利用我所宣称的自愿放弃的特权吧。4:7

[naʊ] [ðɪs] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [bɪ'twiːn] ['kɪnzmən] ,

Now	this	in	former	times	was	the	manner	in	Israel	between	kinsmen	,
现在	这	在	以前的	时代	曾是	这	方式	在	以色列	之间	亲属	,

在古代的以色列，亲属之间就是这样相处的。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʌn] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] : [ðæt] [ðə; ði] [grænt] [maɪt] [bi:; bi]
that **if** **at** **any** **time** **one** **yielded** **his** **right** **to** **another** **:** **that** **the** **grant** **might** **be**
那 如果 在 任何 时间 一 产生 他的 正确的 到 其他 : 那 这 授予 可能 是
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

如果任何时候一方将自己的权利让渡给另一方：为了确保授予的合法性，

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
the **man** **put** **off** **his** **shoe** **and** **gave** **it** **to** **his** **neighbour** **;**
这 男人 放 离开 他的 鞋 和 给予 它 到 他的 邻居 ;

那人脱下鞋子，递给了邻居；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . [fɔ:r] : [eɪt] .
this **was** **a** **testimony** **of** **cession** **of** **right** **in** **Israel** **.** **4** **:** **8** **.**
这 曾是 一个 见证 的 割让 的 正确的 在 以色列 . 4 : 8 .

这是以色列割让权利的见证。4:8。

[soʊ] ['bu:z] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] : [pʊt] [ɔ:f] [ðaɪ] [ʃu:] .
So **Booz** **said** **to** **his** **kinsman** **:** **Put** **off** **thy** **shoe** **.**
所以 博思 说 到 他的 亲属 : 放 离开 你的 鞋 .

于是布斯对他的亲戚说：把你的鞋子脱下来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] . [fɔ:r] : [naɪn] .
And **immediately** **he** **took** **it** **off** **from** **his** **foot** **.** **4** **:** **9** **.**
和 立即地 他 采取 它 离开 从 他的 脚 . 4 : 9 .

他立刻把它从脚上取了下来。4:9

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] : [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
And **he** **said** **to** **the** **ancients** **,** **and** **to** **all** **the** **people** **:** **You** **are**
和 他 说 到 这 古代人 , 和 到 全部 这 人们 : 你 是
['witnisiz] [ðɪs] [deɪ] ,
witnesses **this** **day** **,**
证人 这 天 ,

他对长老和所有百姓说：你们今日都是见证人，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
that **I** **have** **bought** **all** **that** **was** **Elimelech's** **,** **and** **Chelion's** **,** **and** **Mahalon's** **,**
那 我 有 买 全部 那 曾是 - , 和 - , 和 - ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [noʊ'eɪmi] : [fɔ:r] : - .
of **the** **hand** **of** **Noemi** **:** **4** **:** **10** **.**
的 这 手 的 诺埃米 : 4 : - .

我已经从诺埃米手中买下了所有属于以利米勒、基利翁和玛哈伦的东西:4:10。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tu:; tə] [waɪf] [ru:θ] , [ðə; ði] ['məuəbaitis] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ,
And **have** **taken** **to** **wife** **Ruth** **,** **the** **Moabitess** **,** **the** **wife** **of** **Mahalon** **,**
和 有 已采取 到 妻子 露丝 , 这 摩押人 , 这 妻子 的 - ,

他们娶了摩押女子路得为妻，路得是玛哈伦的妻子。

[tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [lest] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] [kʌt]
to **raise** **up** **the** **name** **of** **the** **deceased** **in** **his** **inheritance** **lest** **his** **name** **be** **cut**
到 增加 向上 这 姓名 的 这 死者 在 他的 遗产 免得 他的 姓名 是 切
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

为了使死者的名字在其遗产中得以保留，以免他的名字被抹去。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
from **among** **his** **family** **and** **his** **brethren** **and** **his** **people** **.**
从 之中 他的 家庭 和 他的 弟兄们 和 他的 人们 .

来自他的家人、兄弟和人民之中。

[juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . [fɔːr] : - .

You	,	I	say	,	are	witnesses	of	this	thing	.	4	:	11	.
你	,	我	说	,	是	证人	的	这	事物	.	4	:	-	.

我说，你们就是这件事的见证人。4:11

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['ænsər] :

Then	all	the	people	that	were	in	the	gate	,	and	the	ancients	,	answered	:
然后	全部	这	人们	那	是	在	这	门	,	和	这	古代人	,	回答	:

于是，城门口的所有人，包括那些长老，都回答说：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['witnisiz] : [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [haʊs] ,

We	are	witnesses	:	The	Lord	make	this	woman	who	cometh	into	thy	house	,
我们	是	证人	:	这	主	制作	这	女士	WHO	到来	进入	你的	房子	,

我们是见证人：愿主使这进你家的妇人，

[laɪk] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['liːə] , [huː] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

like	Rachel	,	and	Lia	,	who	built	up	the	house	of	Israel	:
喜欢	瑞秋	,	和	莉娅	,	WHO	建造	向上	这	房子	的	以色列	:

就像拉结和利亚一样，她们建立了以色列家：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] ['ɛfrətə] ,

that	she	may	be	an	example	of	virtue	in	Ephrata	,
那	她	可能	是	一个	例子	的	美德	在	以弗拉塔	,

愿她成为以弗他城美德的榜样。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [ɪn] ['beθlihem] :

and	may	have	a	famous	name	in	Bethlehem	:
和	可能	有	一个	著名的	姓名	在	伯利恒	:

他可能在伯利恒有名：

['ɛfrətə] ... [ə'nʌðər] [neɪm] [ʌv; əv] ['beθlihem] . [fɔːr] : - .

Ephrata	...	Another	name	of	Bethlehem	.	4	:	12	.
以弗拉塔	...	其他	姓名	的	伯利恒	.	4	:	-	.

以弗他.....伯利恒的另一个名字。4:12。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fɛrz] , [huːm] ['θæmɑːr] [bɔːr]

And	that	the	house	may	be	,	as	the	house	of	Phares	,	whom	Thamar	bore
和	那	这	房子	可能	是	,	作为	这	房子	的	法雷斯	,	谁	塔玛尔	钻孔

['ʌntə,ʌntu] ['dʒuːdə] ,

unto	Juda	,
到	犹大	,

愿这房子像法勒斯的家一样，法勒斯是塔玛尔为犹大所生的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] . [fɔːr] : - .

of	the	seed	which	the	Lord	shall	give	thee	of	this	young	woman	.	4	:	13	.
的	这	种子	哪个	这	主	将	给	你	的	这	年轻的	女士	.	4	:	-	.

耶和华必赐给你这女子的后裔。4:13

['buːz] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ruːθ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['ʌntə,ʌntu] [hɜːr; hər] ,

Booz	therefore	took	Ruth	,	and	married	her	:	and	went	in	unto	her	,
博思	所以	采取	露丝	,	和	已婚	她	:	和	去	在	到	她	,

于是波斯娶了路得为妻，与她同房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] . [fɔːr] : - .

and	the	Lord	gave	her	to	conceive	,	and	to	bear	a	son	.	4	:	14	.
和	这	主	给予	她	到	构想	,	和	到	熊	一个	儿子	.	4	:	-	.

耶和华使她怀孕，生了一个儿子。4:14

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə] [noʊ'eɪmi] : ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	the	women	said	to	Noemi	:	Blessed	be	the	Lord	,
和	这	女性	说	到	诺埃米	:	蒙福	是	这	主	,

妇女们对诺埃米说：主是应当称颂的，

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['sʌfərd] [ðaɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] :

who	hath	not	suffered	thy	family	to	want	a	successor	:
WHO	有	不是	遭受	你的	家庭	到	想	一个	接班人	:

谁没有让你的家族缺少继承人呢?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . [fɔːr] : - .

that	his	name	should	be	preserved	in	Israel	.	4	:	15	.
那	他的	姓名	应该	是	保存完好	在	以色列	.	4	:	-	.

使他的名字在以色列得以保存。4:15

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðaɪ] [oʊld] [eɪdʒ] .

And	thou	shouldst	have	one	to	comfort	thy	soul	,	and	cherish	thy	old	age	.
和	你	应该	有	一	到	舒适	你的	灵魂	,	和	珍惜	你的	老的	年龄	.

你也应该拥有一个来慰藉你的灵魂，并让你安享晚年。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] : [huː] ['lʌvθ] [ðiː] :

For	he	is	born	of	thy	daughter	in	law	:	who	loveth	thee	:
为了	他	是	出生	的	你的	女儿	在	法律	:	WHO	爱	你	:

因为他是你儿媳所生的，他爱你。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['sev(ə)n] [sʌnz] . [fɔːr] : - .

and	is	much	better	to	thee	,	than	if	thou	hadst	seven	sons	.	4	:	16	.
和	是	很多	更好的	到	你	,	比	如果	你	哈斯特	七	儿子们	.	4	:	-	.

这比你有七个儿子要好得多。4:16

[ænd; ənd] [noʊ'eɪmi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Noemi	taking	the	child	,	laid	it	in	her	bosom	,	and	she	carried	it	,
和	诺埃米	采取	这	孩子	,	铺设	它	在	她	怀	,	和	她	携带	它	,

诺埃米抱起孩子，放在怀里，抱着他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['ʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] : - .

and	was	a	nurse	unto	it	.	4	:	17	.
和	曾是	一个	护士	到	它	.	4	:	-	.

并且是它的护士。4:17。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [kən'grætjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

And	the	women	,	her	neighbours	,	congratulating	with	her	,	and	saying
和	这	女性	,	她	邻居	,	祝贺	和	她	,	和	说

, [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn] [tuː; tə] [noʊ'eɪmi] ,

,	There	is	a	son	born	to	Noemi	,
,	那里	是	一个	儿子	出生	到	诺埃米	,

她的邻居们，也就是女人们，都向她表示祝贺，并说："诺埃米生了个儿子。"

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊbɛd] : [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['aɪsaɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] . [fɔːr] : -

called	his	name	Obed	:	he	is	the	father	of	Isai	,	the	father	of	David	.	4	:	18
称为	他的	姓名	奥贝德	:	他	是	这	父亲	的	伊赛	,	这	父亲	的	大卫	.	4	:	-

.

:
.

他名叫俄备得；他是以赛的父亲，以赛是大卫的父亲。4:18

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɛrz] : ['fɛrz] [bɪ'gɑːt] [ɛzrən] , [fɔːr] : - .

These	are	the	generations	of	Phares	:	Phares	begot	Esron	,	4	:	19	.
这些	是	这	几代人	的	法雷斯	:	法雷斯	生	埃斯隆	,	4	:	-	.

以下是法勒斯的后代：法勒斯生爱斯仑，4:19。

[ɛzrən] [bɪ'gɑːt] ['erəm] , ['erəm] [bɪ'gɑːt] [æmɪneɪdæb] , [fɔːr] : - .

Esron	begot	Aram	,	Aram	begot	Aminadab	,	4	:	20	.
埃斯隆	生	阿拉姆	,	阿拉姆	生	阿米纳达布	,	4	:	-	.

以斯伦生亚兰，亚兰生亚米拿达，4:20。

[æmɪneɪdæb][bɪˈgɑːt] - , - [bɪˈgɑːt]['sæmən] , [fɔːr] : - .

Aminadab	**begot**	**Nahasson**	**,**	**Nahasson**	**begot**	**Salmon**	**,**	**4**	**:**	**21**	**.**
阿米纳达布	生	-	,	-	生	三文鱼	,	4	:	-	.

亚米拿达生拿哈顺，拿哈顺生撒门，4:21。

['sæmən] [bɪˈgɑːt] ['buːz] , ['buːz] [bɪˈgɑːt]['oʊbɛd] , [fɔːr] : - .

Salmon	**begot**	**Booz**	**,**	**Booz**	**begot**	**Obed**	**,**	**4**	**:**	**22**	**.**
三文鱼	生	博思	,	博思	生	奥贝德	,	4	:	-	.

鲑鱼生布斯，布斯生俄备得，4:22。

['oʊbɛd][bɪˈgɑːt]['aɪsaɪ] , ['aɪsaɪ][bɪˈgɑːt]['deɪvɪd] .

Obed	**begot**	**Isai**	**,**	**Isai**	**begot**	**David**	**.**
奥贝德	生	伊赛	,	伊赛	生	大卫	.

俄备得生以赛，以赛生大卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神